

# EUROPÄISCHES PARLAMENT

## DELEGATION IM GEMISCHTEN PARLAMENTARISCHEN AUSSCHUSS EU-CHILE

DAC 2/04

### KONSTITUIERENDE SITZUNG

**Dienstag, 28. September 2004**

**17.30**

**ASP A5E-2**

**BRÜSSEL**

### PROTOKOLL

1. Annahme des Entwurfs der Tagesordnung ..... 2
2. Mündliche Mitteilungen des Vorsitzenden ..... 2
3. Organisation der Arbeiten und Arbeitsprogramm der Delegation. .... 2
- Beziehungen EU/Chile - Aussprache in Anwesenheit des chilenischen Botschafters bei der Europäischen Union, Herrn Alberto Van Klaveren 2
4. Verschiedenes..... 3
6. Zeitpunkt und Ort der nächsten Sitzung..... 3

**Anlage I: Teilnehmerliste**

---

7. Oktober 2004

LMG/nal

Die Sitzung wird um 17.35 Uhr vom Vorsitzenden der Delegation, Herrn André BRIE, eröffnet.

Der Vorsitzende begrüßt die im Saal anwesenden Mitglieder des diplomatischen Korps, insbesondere den chilenischen Botschafter, Herrn Alberto VAN KLAVEREN.

**1. Annahme des Entwurfs der Tagesordnung**

Der Entwurf der Tagesordnung wird angenommen.

**2. Mündliche Mitteilungen des Vorsitzenden**

Der Vorsitzende weist darauf hin, dass die Einrichtung einer Delegation im Gemischten Parlamentarischen Ausschuss UE/Chile dem Artikel 9 des Abkommens unterliegt und dass die erste Sitzung im November 2003 in Valparaíso stattgefunden hat.

**3. Organisation der Arbeiten und Arbeitsprogramm der Delegation.**

Der Vorsitzende erläutert den Sitzungsplan und das Arbeitsprogramm für das restliche Jahr sowie die Bedingungen für das Übersetzen und Dolmetschen, unter denen künftig gearbeitet werden muss (Verhaltenskodex zum Multilingualismus).

Es wird vereinbart, dass die Übersetzung der Dokumente in den Sprachen Spanisch, Deutsch und Englisch erfolgen wird.

Schließlich erwähnt er, dass das Arbeitsprogramm der Delegation für das Jahr 2005 auch eine Reise nach Chile vorsieht.

Es sprechen die Abgeordneten FERNANDES, FOURTOU und KLASS.

**4. Beziehungen EU/Chile: Aussprache in Anwesenheit des chilenischen Botschafters bei der Europäischen Union, Herrn Alberto Van Klaveren**

Der Vorsitzende erteilt das Wort dem Botschafter, Herrn VAN KLAVEREN, welcher als erstes seine Freude über die Einrichtung einer Delegation im EP, die sich ausschließlich den Beziehungen mit dem chilenischen Kongress widmet, zum Ausdruck bringt.

Der Botschafter dankt für das Interesse, welches die EU Chile stets entgegengebracht hat, zunächst während seines Demokratisierungsprozesses und auch später beim Abschluss der Abkommen, die schließlich das Assoziierungsabkommen ermöglichten. Letzteres ist jedoch, da es von einem einzigen Staat nicht ratifiziert wurde, nur provisorisch in Kraft getreten. Das Abkommen basiert auf 3 Pfeilern: politischer Dialog, Zusammenarbeit und Handel. Ferner unterstreicht Herr VAN KLAVEREN die Bedeutung der Zusammenarbeit im wissenschaftlichen und umwelpolitischen Bereich.

Die Abgeordneten BRIE, STIHLER und FERNANDES äußern sich zu den Beziehungen zwischen Chile und Bolivien, zum Verhältnis Chiles zum Mercosur, zur politischen Situation in Chile sowie zur Präsenz der EU in Lateinamerika.

Der chilenische Botschafter, Herr VAN KLAVEREN, unterstreicht die Bereitschaft Chiles, eine Lösung im Konflikt um einen bolivianischen Meereszugang zu finden. Gleichzeitig betont er, dass diese Lösung in eine Vision der zukünftigen Beziehungen zwischen den beiden Ländern eingebettet werden muss. Was den Mercosur anbelangt, verweist er auf die Unterschiede in den Zollstrukturen, welche einer stärkeren Integration im Wege stehen. Chile nehme aber bereits an den Parlamentssitzungen und den Gipfeltreffen teil.

Hinsichtlich der innenpolitischen Lage verweist Herr VAN KLAVEREN auf die sie kennzeichnende Stabilität sowie auf die 2005 anstehenden Gemeinde- und Präsidentschaftswahlen.

Der Abgeordnete BÖSCH äußert sich zur Frage der chilenischen Auswanderer, die das Land während der Militärdiktatur verließen.

**5. Verschiedenes**

Entfällt.

**6. Zeitpunkt und Ort der nächsten Sitzung**

Die nächste Sitzung der Delegation findet als gemeinsame Sitzung mit den vier anderen für die Beziehungen zu den lateinamerikanischen Ländern zuständigen Delegationen am 12.2.2004 um 11.30 im Saal A3G-3 statt.

\*  
\* \*

Schluss der Sitzung: 18.35 Uhr

**DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/LIITE RECORD  
OF ATTENDANCE/LISTA DE ASISTENCIA/LISTE DE PRESENCE/ELENCO DEI  
PRESENTI/PRESENTIELIJST/LISTA DE PRESENÇAS/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Til stede	Formandskabet/Vorstand/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di Presidenza/Mesa/Puhemieshisto/J.L. Presidium: (*) BRIE (P), KLASS (2VP)
Anwesend	Medlemmer/Mitglieder/Μέλη/Members/Diputados/Deputés/Deputati/Leden/Deputados/Jäsenet/Ledamöter: BÖSCH; FOURTOU; GLANTE; STEVENSON;
Παρόντες	Stedfortrædere/Stellvertreter/?ναπληρωτές/Substitutes/Suplentes/Suppleants/ Membri supplenti/Plaatsvervangers/Membros suplentes/Varajäsenet/Suppleanter: FERNANDES; HERRANZ GARCIA; MAAT; STIHLER
Present	
Presentes	
Présents	
Presenti	
Aanwezig	
Lasna	
Närvarande	
Art. 178,2	
Art. 183,3	
Endv. Deltog/Weitere Teiln./ Συμμετείχαν επίσης/Also present Participaron igualmente/ Participaient également/ Hanno partecipato altresì/ Andere deelnemers/ Outros participantes/ Muut osallistujat/ Dessutom deltog	
(Dagsorden/Tagesordnung Pkt/Ημερήσια Διάταξη Σημεί/Point OJ/Punto OG/Agenda Punt/Ordem do dia Punto/punto orden del dia/Esityslist Kohta/ Föredragningslista punkt):	

- \* (P) = Formand/Vorsitzender/Πρόεδρος/Chairman/President/Presidente/Voorzitter/Presidente/Puhemies/Ordförande  
(VP) = Næstform./Stellv. Vorsitz./?ντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-President/Vicepresidente/Varapuhemies/Ondervoorz./  
Vice-Pres./Vicepres/Vice ordförande.

Til stede den/Anwesend am/Παρών στις/Present on/Present le/Presente il/Aanwezig op/Presente em/Presenteel/Läsna/Närvarande den.

Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung d. Vorsitzenden/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chairman/Por invitacion del presidente/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/Op uitnodiging van de voorzitter/A convite do presidente/Puhemiehen kutsusta/På ordförandens inbjudan:		
Rådet/Rat/Συμβούλιο/Council/Consejo/Conseil/Consiglio/Raad/Conselho/Neuvosto/Radet: (*)		
Kommissionen/Kommission/Επιτροπή/Commission/Comisión/Commissione/Commissie/Comissão/Komissio/Kommissionen: (*) MAIA;		
Cour des comptes: C.E.S.:		
Andre deltagere/Andere Teilnehmer Επίσης Παρόντες/Also present Otros participantes/Autres participants/Altri partecipanti Andere aanwezigen/Outros participantes Muut osallistujat/Övriga deltagare		MISSION CHILE: VAN KLAVEREN, BERGUIO; TAGLE ; SILVA  PARLATINO: ROSSI OBSERVATEURS: BOTH; BARDARIÁN; FISCHER; TENVEIO; PENE; ZORKA; DUZDOR; NOGADI
Gruppernes sekretariat Sekretariat der Fraktionen Γραμματεία των Πολ. Ομάδων Secretariat political groups Secr. De los grupos politicos Secr. Groupes politiques Segr. Dei gruppi politici Secr. Van de fracties Secr. Dos grupos politicos Puolueryhmien sihteeristö Gruppernas sekretariat	PPE-DE PSE ALDE Verts/ALE GUE/NGL IND/DEM UEN NI	SALAFRANCA; CONTRERAS           CIUFFREDA
Cab. Du Président		
Cab. Du Secrétaire Général		
Generaldirektorat Generaldirektion Γενική Διεύθυνση Directorate-General Dirección general Direction générale Direzione generale Directoraat-generaal Direcção general Contrôle financier Service juridique Pääosasto Generaldirektorat	I II III IV V VI VII	NEVES
Udvalgssekretariatet Ausschubsekretariat Γραμματεία επιτροπής Committee secretariat Secretaria de la comisión Secrétariat de la commission Segretariato della commissione Commissiesecretariaat Secretaria de comissão Valiokunnan sihteeristö Utskottssekretariatet Assist./Βοηθός		MARTINEZ GUILLEN           HERDIES

\* (P) = Formand/Pres./Πρόεδρος/Chairman/President/Voorzitter/Puhemies/Ordförande  
 (VP) = Næstform./Vize-Pres./?ντιπρόεδρος/Vice-Chairman/Vice-President/Ondervoorz./Vice-pres/Varapuhemies/Vice ordförande.  
 (M) = Medlem./Mitglied/Μέλος/Member/Miembro/Membre/Membro/Lid/Membro/Jasen/Ledamot  
 (F) = Tjenestemand/Beamter/Υπάλληλος/Official/Funcionario/Fonctionnaire/Funzionario/Ambtenaar/Functionario/Virkamies/Tjänsteman

